

SIMPLESMENTE acontece

Cecelia Ahern

Tradução:
Amanda Moura e
Ivar Panazzolo Júnior



Nota do editor

.....

Querido leitor,

Optamos por manter, na tradução, a linguagem mais espontânea possível na comunicação entre os personagens. Isso implica, em muitos casos, a presença de erros gramaticais nas conversas – especialmente quando as mensagens são trocadas entre crianças.

Você notará, por exemplo, que Alex costuma escrever “cei” em vez de “sei”. Se esse tipo de erro tivesse sido corrigido durante a revisão, a história perderia muito de sua naturalidade... e perderia um pouco do sentido, também.

Boa leitura!

Parte Um

Capítulo 1

Para Alex

Você está convidado para a minha festa de aniversário de 7 anos dia 8 de abril, terça, na minha casa. Vai ter mágico e você pode chegar na minha casa às 2 horas. A festa vai até as 5 horas. Espero que possa vir.

Da sua melhor amiga, Rosie

Para Rosie

Sim, vou para a sua festa de aniversário na qua.

Di Alex

Para Alex

Minha festa de aniversário é na terça, não na quarta. Você não pode trazer sandy para a festa porque mamãe mandou. Ela é uma cachorra muito fedorenta.

De Rosie

Para Rosie

Não tô nem aí pro que sua mãe idiota falou sandy quer ir.

Di Alex

Para Alex

Minha mãe não é idiota, você que é. Está proibido de trazer a cachorra. Ela vai estorar as bexigas.

De Rosie

Para Rosie

Então eu não vou.

Di Alex

Para Alex

Tá bom.

De Rosie

CARA SRA. STEWART,

Dei uma passadinha apenas para conversar com a senhora sobre o aniversário da minha filha, Rosie, que será no dia 8 de abril. Que pena que não estava, mas vou voltar hoje à tarde e talvez possamos conversar.

Parece que Alex e Rosie andam tendo alguns probleminhas ultimamente. Acho que não estão conseguindo se entender. Torço para que a senhora saiba o que está acontecendo e possa me contar quando nos encontrarmos. Rosie vai ficar muito feliz se ele puder vir à festa dela.

Estou ansiosa para conhecer a mãe desse rapazinho encantador!

Até mais tarde.

Alice Dunne

Para Rosie

Vou ficar feliz de ir para a sua festa de aniversário semana que vem. Obrigadu por convidar eu e a sandy.

Di Alex seu amgo

Para Rosie

Obrigado pela festa de aniversário superlegal. Desculpa que a sandy estorou as suas bexigas e comeu o seu bolo. Ela estava com fome porque mamãe diz que papai come tudo que sobra. Vejo vc na iscola amanhã.

Alex

Para Alex

Obrigada pelo presente. Tudo bem sobre o que a sandy fez. A Mamãe disse que estava mesmo precisando de um carpete novo. Mas o papai está

meio bravo. Ele disse que o outro estava legal, mas a mamãe acha que a casa está fedendo a cocô agora e não é cheiro de cocô de bebê do Kevin.

Olha o nariz da senhorita Casey. É o maior nariz que eu já vi. Hahaha.

Rosie

Para Rosie

Cei que ela tem uma meleca grande pendurada também. Ela é o ET mais feio que já vi. Acho que a gente devia contar para a polícia que nossa professora é uma alienígena e que tem um bafo muito fedido e...

CAROS SR. E SRA. STEWART,

Gostaria de marcar um encontro com os senhores para falar sobre o progresso de Alex na escola. De maneira especial, gostaria de falar sobre a recente mudança no comportamento dele e sobre o hábito de escrever bilhetes durante a aula. Ficarei grata se os senhores puderem entrar em contato com a escola para agendar um horário oportuno para conversarmos.

Atenciosamente,

Srta. Casey

Para Alex

Estou odiando que gente não senta mais junto na aula. Tô aqui grudada no Steven fedorento que enfia o dedo no nariz e depois come a creca. É nojento. O que o seu pai e a sua mãe disseram sobre a srta. Narigão?

De Rosie

Para Rosie

Minha mãe não disse muito porque fico rindu. Não cei por quê. É muito chatu sentar na frente da sala. A srta. Casey Bafo de Onça continua me vigiandu. Tenho que ir.

Alex

Para Alex

Você sempre escreve sei errado. É SEI, não CEI.

De Rosie

Para Rosie

Desculpe senhorita prefeita. Eu sei como se escreve isso.

Di Alex

PARA ROSIE,

Oi daí da Espanha. O tempo está muito bom. Está calor e tem sol. Tem uma piscina com escorrega. Muito legal. Conheci um amigo que se chama John. Ele é legal. Te vejo daqui a 2 semanas. Quebrei meu braço descendo o escorrega da piscina. Fui para o hospital. Queria trabalhar no hospital igual ao homem que consertou o meu braço porque ele usava um avental branco e tinha uma ficha branca na mão e foi muito legal mesmo e ele me ajudou a me sentir melhor. Eu também queria fazer as pessoas se sentirem melhor e vestir um avental branco. Meu amigo John assinou no meu gesso. Você também assinar pode quando eu chegar em casa se quiser.

Alex

PARA ALEX

Oi aqui de Lundin. Meu hotel é esse da foto, bem na frente. Meu quarto fica no sétimo andar mas vc naum vai consegui me ver pelo cartão-postal. Quando eu crescer, quero trabalhar num hotel pra ganhar chocolate de graça todo dia porque o pessoal é tão legal que até arruma o quarto pra vc. Os ônibus aqui são vermelhos que nem aqueles de brinquedo que vc ganhou no natal. Todo mundo fala com uma voz engraçada, mas eles são legais. Conheci uma amiga que se chama Jane. Vamos para a piscina junto. Tchau.

Com carinho de Rosie

Para Alex

Por que eu naum fui convidada pra sua festa de aniversário desse ano? Sei que todos os meninos da sala vão. Você tá com raiva de mim?

Rosie

CARA ALICE,

Peço desculpas pelo comportamento de Alex esta semana. Sei que Rosie está chateada por não ter sido convidada para a festa e que ela não entende por que não foi convidada. Para ser sincera, nem eu consigo

entender; tentei conversar com Alex, mas receio que talvez eu não consiga entrar na cabeça de um garoto de 10 anos!

Acho que a questão é que ele não pôde convidá-la porque os outros meninos não querem meninas na festa. Infelizmente, parece que ele está naquela idade... Por favor, diga à Rosie que eu a adoro. Esse negócio parece tão injusto, e quando falei com ela semana passada depois da escola pude ver o quanto ela está magoada.

Talvez George e eu possamos levar os dois para algum passeio algum dia à noite, durante a semana.

Felicidades,
Sandra Stewart

Para Rosie

A festa não foi muito boa. Você não perdeu nada. Os garotos são uns idiotas. O Brian tacou pizza no saco de dormir do James, e quando o James acordou tinha molho de tomate e queijo grudado no cabelo dele e em tudo e minha mãe tentou lavar o cabelo dele mas não saía aí a mãe do James falou com a mãe do Brian e aí a minha mãe ficou muito vermelha de vergonha e meu pai falou alguma coisa que eu não houi e a mãe do James começou a chorar e aí todo mundo foi embora. Quer ir nocimena na sexta e depois no McDonalds? Minha mãe e meu pai vão levar a gente.

Alex

Para Alex

Sinto muito pela festa. De qualquer forma, Brian é um esquisitão mesmo. Odeio ele. Brian Chorão é o nome dele. Vou perguntar pra minha mãe e pro meu pai sobre o cinema. Olha a saia da senhorita Casey... Parece com a da minha vó. Ou parece que a sandy vomitou nela toda e o...

Rosie

CAROS SR. E SRA. DUNNE,

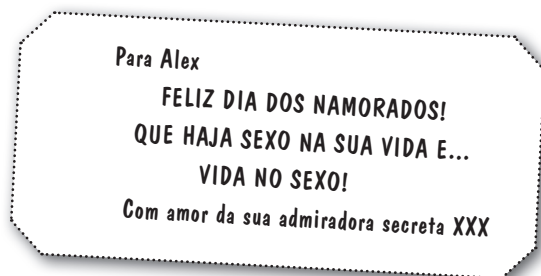
Gostaria de marcar uma reunião com os senhores para falar sobre o comportamento de Rosie na escola e sobre bilhetes que ela tem escrito durante a aula. Poderia ser na quinta às 15h?

Srta. Casey

Alex,

Minha mãe e meu pai não vão deixar eu ir no cinema hoje à noite. Odeio não poder sentar mais do seu lado. É muito chato. A Lizzy Cabeluda está me atrapalhando de enxergar o quadro. Por que isso sempre acontece com a gente?

Rosie



Para Rosie

Foi você que escreveu aquele cartão, não foi?

De Alex

Para Alex

Que cartão?

De Rosie

Para Rosie

Engraçadinha. Eu cei que foi você.

De Alex

Para Alex

Não sei mesmo do que você tá falando. Por que eu te mandaria um cartão de Dia dos Namorados?

De Rosie

Para Rosie

Haha! Como vc sabia que era um cartão de Dia dos Namorados??!!
Vc só poderia saber porque foi vc quem me mandou. Você me ama e quer casar comigo.

De Alex

Para Alex

Ah, me deixa em paz! Estou prestando atenção na sra. O'Sullivan. Se ela pegar a gente passando bilhetes de novo estamos fritos.

De Rosie

Para Rosie

O que aconteceu com você? Virou uma CDF chata!
Alex

Para Alex

Sim Alex e é por isso que eu vou crescer na vida, entrar pra faculdade e me tornar uma empresária de sucesso cheia do dinheiro... Diferente de você.

De Rosie